

El passat 10 de juliol el Govern de la Generalitat van presentar els 22 plans d'acolliment lingüístic per a persones adultes que es desenvolupen a través de la xarxa de centres del Consorci per a la Normalització Lingüística i en el marc dels quals, el Consorci ha signat vora 150 convenis amb ajuntaments i consells comarcals.

Aquests plans responen a la voluntat del Govern de fer que la llengua catalana faciliti la cohesió i la integració social de les persones immigrants i combinen els cursos de català (als quals ja hi ha hagut 35.000 inscripcions d'alumnat estranger), amb altres activitats com la potenciació del programa "Voluntaris per la llengua", visites culturals, participació en festes tradicionals, itineraris per barris, etc.. Els plans també busquen la implicació i coordinació de les diferents administracions (Generalitat, ajuntaments, consells comarcals i diputacions) amb organitzacions que treballen amb la immigració.

L'Ajuntament de Cornellà de Llobregat, continuant amb la línia encetada l'any passat, és un dels signataris d'aquests convenis.

Francesc Molina Núñez
President del Consell del CNL

Llei de la ràdio i la televisió de titularitat estatal

S'ha publicat, en el BOE núm. 134, de 6 de juny, la Llei 17/2006, de 5 de juny, de la ràdio i la televisió de titularitat estatal. Aquest text legal crea la Corporació RTVE, que substitueix l'Ens Públic RTVE i les societats TVE i RNE. La Llei estableix que la Corporació ha de promoure la diversitat lingüística i cultural d'Espanya, projectar a l'exterior les llengües i cultures espanyoles mitjançant els canals de cobertura internacional i fomentar la producció de continguts audiovisuals en llengües originàries espanyoles [article 3.2. e) g) i n)]. La Llei disposa també que les desconexions s'han de fer en la llengua pròpia dels diferents territoris [article 7.4].
http://www.boe.es/g/es/bases_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=2006/09958&xtlen=1000

Conveni entre el Consorci per a la Normalització Lingüística i Fedelatina

Centre de Normalització Lingüística de Barcelona va signar el passat mes d'abril un conveni de col·laboració amb Fedelatina, una federació que aplega més de seixanta entitats de persones immigrades, majoritàriament de països llatinoamericans.

El centre durà a terme accions de promoció de l'ús del català en les activitats quotidianes de l'entitat i dels seus usuaris.
<http://www.cpnl.cat/noticies/view.php?ID=163>

Acord per a l'ús del català entre el Comitè Econòmic i Social Europeu i el Govern espanyol

El 7 de juny es va firmar l'Acord administratiu entre el Govern espanyol i el Comitè Econòmic i Social pel qual s'autoritza l'ús oficial en aquesta institució de les llengües distintes del castellà que tenen estatut de llengües oficials segons la Constitució espanyola. Aquest Acord se suma als que ja s'han signat, en el mateix sentit, amb el Comitè de les Regions, el Consell de Ministres de la UE i la Comissió Europea, i reconeix la possibilitat que els ciutadans puguin adreçar comunicacions escrites en català al CESE i rebre'n una resposta en la mateixa llengua. A diferència dels acords signats amb el Consell de Ministres i amb el Comitè de les Regions, l'Acord amb el Comitè Econòmic i Social no preveu la possibilitat que els seus membres hi puguin intervenir oralment en alguna de les llengües oficials espanyoles distintes del castellà.

La llengua catalana al nou Estatut

El text del nou Estatut d'autonomia de Catalunya, aprovat en referèndum el 18 de juny, conté diversos fragments relatius a la llengua catalana i els drets lingüístics. En concret, es troben en el Títol Preliminar; el Títol I de drets, deures i principis rectors; el Títol II de les Institucions; el Títol III del Poder judicial; i el Títol IV de les competències. Es pot consultar a:

<http://www6.gencat.net/llengcat/legis/estatut.htm>.

Traspàs del títol de gestor administratiu

Mitjançant el Reial decret 756/2006, de 16 de juny, publicat en el DOGC 4659, del 21,

es traspassen a la Generalitat de Catalunya les funcions i els serveis en matèria d'expedició del títol de gestor administratiu. En l'apartat B.b) de l'annex s'especifica que la Generalitat col·laborarà amb el Col·legi de Gestors Administratius de Catalunya en la confecció i redacció del temari de les proves per a l'obtenció del títol de gestor administratiu, especialment per garantir el coneixement del dret propi de Catalunya i de la llengua catalana. Per a més informació:

<http://www.gencat.net/diari/4659/06166029.htm>.

Recursos

Contra l'imperialisme lingüístic: a favor de la linguodiversitat

Comellas, P.

La Campana

Assaig sobre la diversitat lingüística a escala mundial. Combina informació i opinió en l'examen dels perills que pot patir bona part de la riquesa lingüística del planeta, les causes polítiques, econòmiques i socials, i les conseqüències per als parlants.

La connexió i els connectors: perspectiva oracional i textual

Cuenca, M. J.

Eumo

El llibre constitueix la integració i l'actualització —amb noves propostes— de diversos estudis que l'autora ha dut a terme en el camp de l'oració composta i la connexió. Tracta conjuntament aspectes de la connexió que sovint es presenten separats, com és la connexió intraoracional en l'oració composta, la connexió extraoracional o textual i els connectors com a marcadors del discurs.

La boca: refranys, acudits i parèmies

Siqués I Reig, P.

CCG Edicions

Recull de frases fetes, refranys i dites populars relacionades amb la boca i el seu entorn. Hi ha diversos apartats, que van des de la mateixa boca, fins als llavis, les dents, el beure i la parla.

Viatge a l'origen dels insults

Avellaneda, J.

Ara Llibres

Conté dos-cents vint-i-sis mots susceptibles d'adquirir un ús ofensiu i un epileg amb disset termes geogràfics que, per contra, són elogis.

Diccionari de futbol en línia

Coincidint amb el Mundial de Futbol d'Alemanya, el Centre de Terminologia TERMCAT publica en el seu web un ampli recull de termes relacionats amb el futbol. El diccionari agrupa gairebé quatre-cents termes, procedents del *Diccionari general de l'esport* que el



TERMCAT està elaborant amb vista a publicar-lo l'any vinent.

Per a cadascun dels termes, es recullen la denominació, les equivalències en castellà, francès i anglès, i la definició. La interfície de consulta, pròpia de la col·lecció Diccionaris en Línia, permet consultar les denominacions en l'índex alfabètic de cada llengua o bé fer una cerca en el quadre de diàleg, tant d'una denominació com d'un mot de la definició.

El Diccionari general de l'esport, pres com a base d'aquest Diccionari de futbol, contindrà més de 13.000 termes corresponents a una

setantena d'esports, que són els més practicats en els diversos territoris de parla catalana.

<http://www.termcat.cat/dicci/futbol/index.html>

OpenTrad, primer traductor en codi lliure per a les quatre principals llengües a l'Estat

El passat 30 de maig es presentà a la UPC el projecte *OpenTrad*: El primer traductor automàtic del castellà a les tres principals altres llengües de l'Estat (i viceversa). El programari, capaç actualment de treballar textos i documents en format TXT, HTML i RTF i també adreces web, tradueix de forma automàtica en les direccions següents:

- Espanyol <--> Català
- Espanyol <--> Gallec
- Espanyol ---> Euskera

El sistema, que està disponible per a descàrrega des de SourceForge ha estat desenvolupat per a 4 universitats (la Politècnica de Catalunya, la de Vigo, la d'Alacant i la del País Basc) i almenys tres empreses més amb el finançament parcial del Ministeri d'Indústria, Turisme i Comerç.

OpenOffice.org 2.0.3 en català

L'OpenOffice.org 2.0.3 és el paquet ofimàtic lliure i gratuït més complet que existeix actualment. Té tot el que es pot esperar d'un paquet ofimàtic i, a més a més, en català. Es poden crear documents dinàmics, analitzar dades, dissenyar presentacions atractives i produir dibuixos espectaculars.

El paquet ofimàtic incorpora un mòdul de base de dades (Base), per a complementar el processador de textos (Writer), el gestor de fulls de càlcul (Calc) i el de presentacions (Impress), i l'eina de dibuix (Draw). Els usuaris, doncs, disposen de tots els recursos necessaris per a ser productius en un món modern. L'OpenOffice.org és lliure, cosa que vol dir que ofereix la llibertat d'utilitzar, d'estudiar, de millorar i de compartir el programari. Pot baixar-se gratuïtament del web del projecte en català: <http://www.softcatala.org/wiki/OpenOffice.org>.

La versió 2.0.2 incorpora millores de productivitat i està dissenyada per a assistir en la transició des de paquets ofimàtics propietaris, alhora que permet als usuaris existents i nous aprofitar una interfície nova, atractiva, funcional i fàcil d'utilitzar.

La 2.0.3 millora el rendiment, i incorpora millores en la compatibilitat amb formats del Microsoft Office, noves opcions d'integració de correu electrònic per usuaris que vulguin enviar correus amb adjuncions, més llengües amb possibilitat de tesaurus i resolució de diverses vulnerabilitats de seguretat.

És el primer paquet ofimàtic de codi obert que ofereix suport total per al format OpenDocument, un format de fitxer XML adaptat a aplicacions ofimàtiques, com ara els documents de text, els fulls de càlcul, les taules i els documents gràfics.

S'ha augmentat la funcionalitat d'exportació a PDF, introduïda en l'OpenOffice 1.1. L'exportació a PDF té ara més control sobre la qualitat i la grandària dels PDF generats, alhora que proporciona suport per a enllaços, índexs, formularis, miniatures i presentació d'efectes de transició.

Els formularis XForms són molt més fàcils de crear, d'editar i d'utilitzar, perquè s'hi han integrat completament. L'ús dels Xforms representa un pas important per a una major interactivitat i connectivitat dins dels mateixos documents.

El mòdul Calc s'ha ampliat i s'han fet millores significants al DataPilot, cosa que permet dur a terme anàlisis avançades de dades emmagatzemades en els fulls de càlcul o en les bases de dades.



S'han fet millores significatives en la funcionalitat dels filtres de paquets ofimàtics propietaris, i s'ha augmentat així la compatibilitat amb altres aplicacions d'oficina, com ara el Microsoft Office. A més, s'ha implementat la importació de documents del Corel WordPerfect, de manera que es facilita la comunicació entre els diferents paquets ofimàtics.

S'ha ampliat la funció bàsica que el comptador de paraules tenia en versions anteriors per incloure informació avançada, com ara el recompte de mots i de caràcters d'una selecció. Aquesta funcionalitat s'ha traslladat a una localització més accessible.

Llengua.org

La Fundació Observatori per a la Societat de la Informació (Fobsic), amb el suport de la secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació, va presentar el 8 de maig, en el context de [FesInternet 2006](#), el portal [llengua.org](#), que ofereix als administradors de webs recursos i continguts gratuïts en català, amb l'objectiu d'incrementar la presència i l'ús de la llengua catalana a la xarxa. Llengua.org també inclou un recull d'eines i serveis de creació de pàgines web basades en el programari lliure.

Aquest portal pretén esdevenir el punt de confluència de les persones que gestionen llocs web perquè hi puguin trobar eines i recursos de programari lliure que els facilitin integrar diversos mòduls que millorin la interfície dels seus llocs webs institucionals o personals de la manera més còmoda i senzilla possible. Així, no es pretén pas competir amb les iniciatives ja existents ni duplicar esforços en aquest sentit, sinó tot el contrari: que el portal permeti centralitzar totes les iniciatives existents per millorar el coneixement per desenvolupar llocs web, a través de mòduls tutoritzats i altres ajudes personalitzades.

La 2.0.2 incorpora un mòdul de base de dades capaç de crear aplicacions de bases de dades autocontingudes, portables i multiplataforma.

Lingu@net Europa

Lingu@net Europa és un centre de recursos multilingüe en línia per a l'aprenentatge de llengües.

Ofereix informació i enllaços a recursos de [qualitat](#) relacionats amb l'aprenentatge i l'ensenyament de llengües modernes.

Lingu@net Europa neix amb l'objectiu de proporcionar a estudiants i professors de llengües la possibilitat de cercar recursos rellevants en qualsevol de les llengües que pugui entendre i no només aquelles que trobaria buscant únicament en la seva llengua materna.

Lingu@net Europa dona accés multilingüe a 3.500 recursos en línia catalogats, molts dels quals són específicament per a aprenents. També ofereix suport a aprenents adults sobre com aprendre una llengua, com avaluar el seu nivell i com comunicar-se amb d'altres aprenents en línia. Aquestes seccions han estat desenvolupades per especialistes en llengües d'arreu d'Europa.

Es pot accedir a tot el lloc web en alemany, anglès, basc, bulgar, català, danès, espanyol, estonià, finès, francès, gallec, grec, islandès, italià, lituà, maltès, neerlandès, polonès, portuguès i suec.



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat
Pl. dels Enamorats, 7 · 08940 Cornellà de Llobregat
Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08
cornella@cpln.cat · www.cpln.cat

Assessorament lingüístic
Tel. 93 474 16 08 · Fax 93 474 16 08
cjuncadella@cpln.cat

El so de la lletra 'c'

La tercera lletra de l'alfabet és la *c*, i es designa amb el nom de *ce*. Aquesta paraula s'ha de pronunciar *sé*, tal com pronunciem la *c* en les paraules *cella*, *tercer*, *cirera*, *recital...*; és a dir, amb el so [s], que és el que correspon a la *c* quan va seguida de les vocals *e* o *i*.

Per tant, hem d'evitar pronunciar la *c* amb el so de la *z* castellana (com en *voz*) o del dígraf anglès *th* (com en *thank you*), com es fa sovint en els casos en què es designa la mateixa lletra, com ara en les frases *Van aprovar el nivell C*, *El seu cognom s'escriu amb 'c'* i *Viuen a l'escala C*, en què cal pronunciar respectivament *nivell sé*, *amb sé* i *escala sé*. Quan la *c* forma part d'una sigla també s'ha de pronunciar amb el so [s], tant si la sigla es lletreja com si es llegeix igual que si fos una paraula. Així, les sigles BBC, IPC, PSC, CiU, ICV i UCI s'han de llegir respectivament *bé-bé-sé*, *i-pé-sé*, *pé-éssa-sé*, *siu*, *i-sé-bé* i *ussi*.

El català augmenta en l'etiquetatge de les aigües envasades

L'ús del català en l'etiquetatge de les aigües envasades ha experimentat un creixement notable en els darrers anys, especialment pel que fa a les aigües captades en brolladors i fonts de Catalunya. Així ho constata l'estudi "[La llengua en l'etiquetatge de les aigües envasades](#)", que ha elaborat la Plataforma per la Llengua i que analitza la utilització de les llengües per part de les empreses més significatives del sector. Segons l'estudi, el català es troba en un 55% de les aigües captades al Principat i en un 20% si tenim en compte la totalitat d'aigües observades que estan distribuïdes a Catalunya, captades dins o fora del Principat. A més, de les sis principals empreses que extreuen l'aigua al Principat, actualment només n'hi ha dues, Nestlé i Danone, que no tenen cap producte etiquetat en català.

progrés social i econòmic no les posi en perill; afavorir la presència de les llengües a Internet i impulsar recursos tecnològics per facilitar les comunicacions multilingües, i projectar internacionalment models d'èxit

Agenda

Català per a adults
Curs 2006-2007
Pròxims períodes d'inscripció

Cursos presencials
(setembre-desembre de 2006)
del 18 al 21 de setembre de 2006
de 10 a 13 i de 17 a 21 h
Pl. dels Enamorats, 7
+ informació al CNL

Cursos a distància
(setembre-desembre de 2006)
del 18 al 21 de setembre de 2006
de 10 a 13 i de 17 a 21 h
Pl. dels Enamorats, 7
+ informació al CNL

Centre Obert de català
(Centre d'Autoaprenentatge)
de dilluns a dijous, de 9,30 a 21,30h

Voluntaris per la llengua
Informació tot l'any

que facilitin la convivència de les llengües en un mateix territori o entre un mateix grup de persones. Més informació a <http://www.linguamon.cat>

L'última versió d'Skype, en català

[Fes-Ho-Cat](#) ha traduït al català l'última versió del programa de telefonia i missatgeria per internet [Skype](#) propietat d'[eBay](#). La versió 2.5.0.122, que es pot descarregar a skype.feshocat.cat, introdueix l'aplicació Skypecasts, gràcies a la qual cent usuaris de qualsevol punt del món poden mantenir una conversa alhora. A més, aporta millores en el marcatge per a trucades a telèfons convencionals.

El programa permet visualitzar l'usuari amb qui es parla i integra pagaments en el mateix Skype. Altres novetats són la funcionalitat Grups Compartits i la millora en la integració amb l'Outlook que permet la visualització dels contactes i la realització de trucades a aquests contactes.

El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d'empreses, comerços, associacions i entitats: atén consultes lingüístiques, ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.

Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d'Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.

Fa l'anàlisi de les necessitats lingüístiques de l'organització i dona suport al disseny i l'execució del pla lingüístic que es desprengui de la diagnosi oferta per l'Indexplà. Un pla que recull les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l'organització segons els objectius que ella mateixa s'ha fixat.